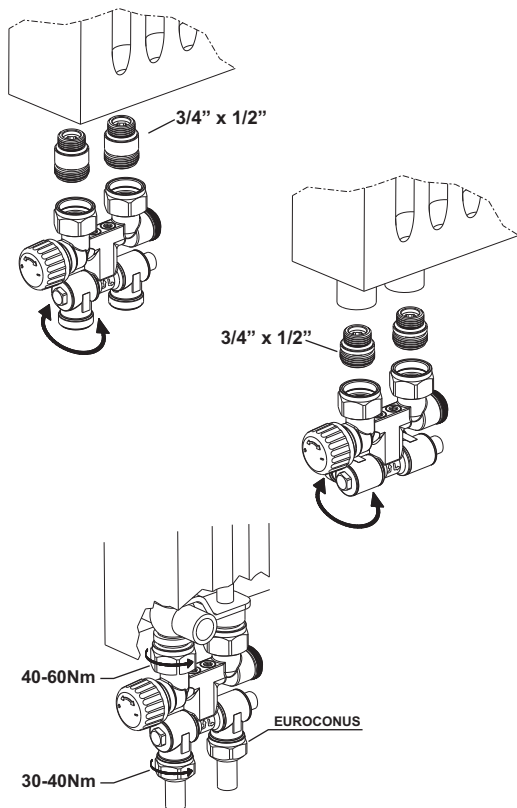


Valvola ad "H" orientabile universale  
H-Ventil universell schwenkbar

Universal revolving balancing valve  
Vanne de réglage orientable universelle

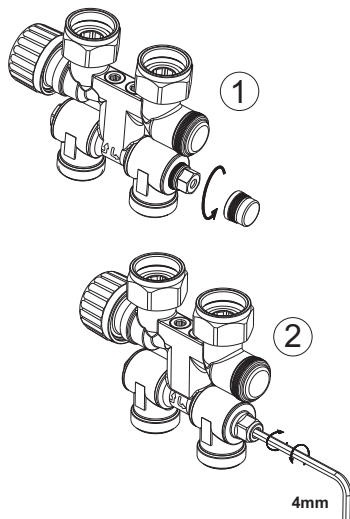
Installazione  
Montage

Installation  
Montage



Taratura by-pass / By-pass chiuso  
(monotubo) (bitubo)

Bypass-Einstellung / Bypass geschlossen  
im Einrohrbetrieb (1-Rohr) / (2-Rohr)

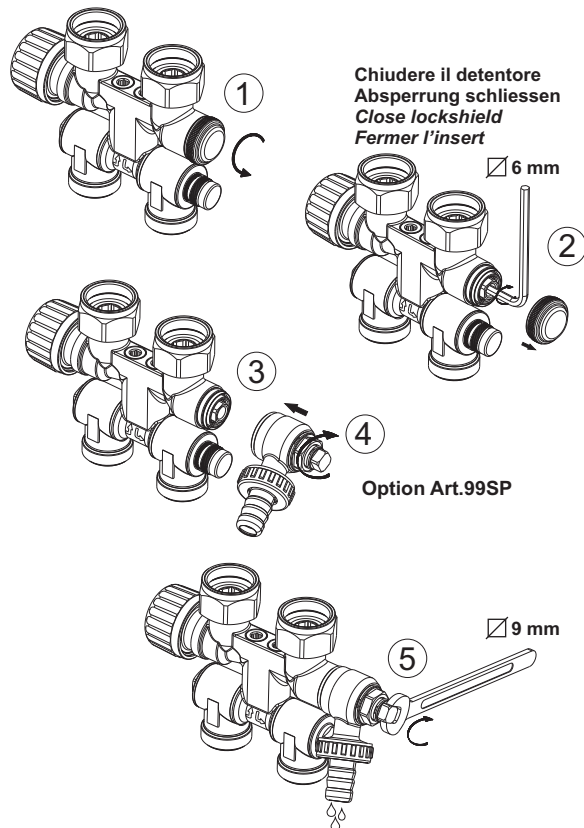


By-pass adjustment / By-pass closed  
(single pipe) (two-pipe)

Réglage du by-pass / By-pass fermé  
(monotube) (bitube)

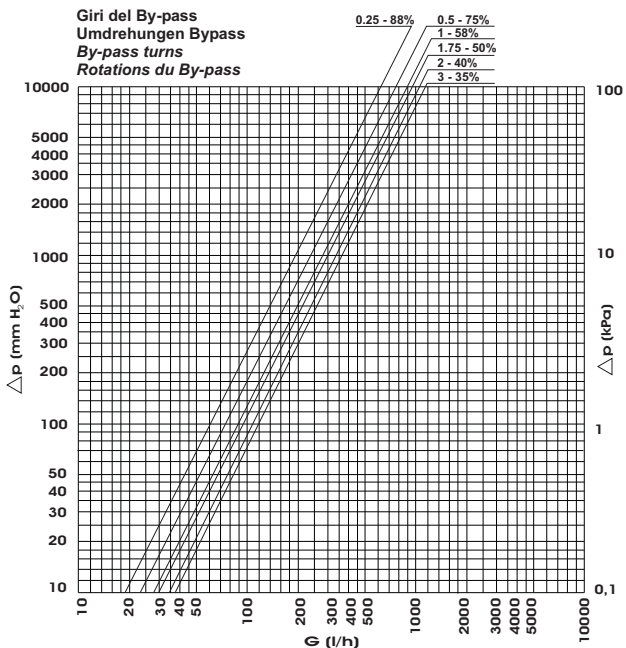
Drenaggio  
Entleeren

Drainage  
Vidange

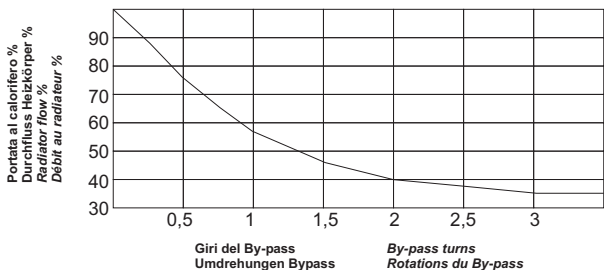


Single Pipe System  
Système Monotube

Sistema Monotubo  
1-Rohr System

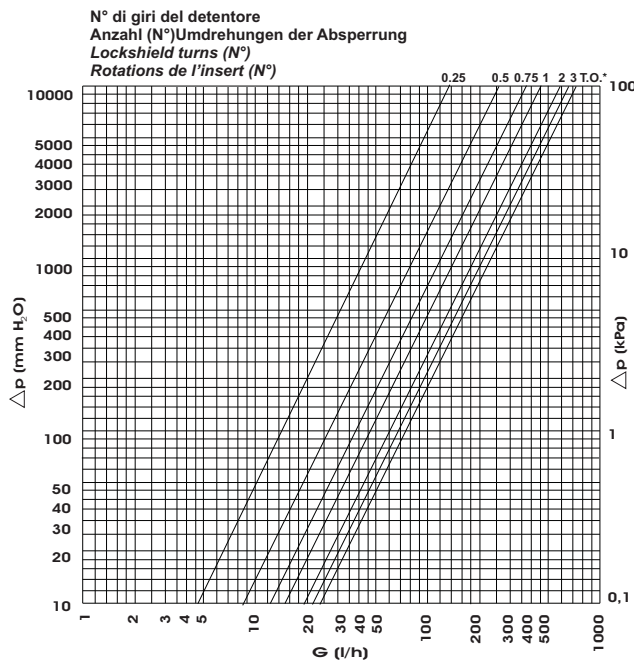


Condizioni di prova:  
Detentore aperto (chiave da 6 mm), pre-setting aperto (posizione 6).  
Prüfbedingungen:  
Absperrung max. geöffnet (6 mm Schlüssel), Voreinstellung geöffnet (Position 6).  
Test Condition:  
Lockshield Totally Open (key 6 mm), pre-setting Totally Open (position 6).  
Conditions de test:  
Insert ouvert (clé de 6 mm), prérégulation totalement ouverte (position 6).



Two-Pipe System  
Système Bitube

Sistema Bitubo  
2-Rohr System



Condizioni di prova:  
by-pass chiuso (chiave da 4 mm), pre-setting aperto (posizione 6).  
Prüfbedingungen:  
Bypass geschlossen (4 mm Schlüssel), Voreinstellung max. geöffnet (Position 6).  
Test Condition:  
By-pass closed (key 4 mm), pre-setting Totally Open (position 6).  
Conditions de test:  
By-pass fermé (clé de 4 mm), prérégulation totalement ouverte (position 6).

N°	Kv
0.25	0.14
0.5	0.26
0.75	0.36
1	0.45
2	0.62
3	0.66
T.O.*	0.71

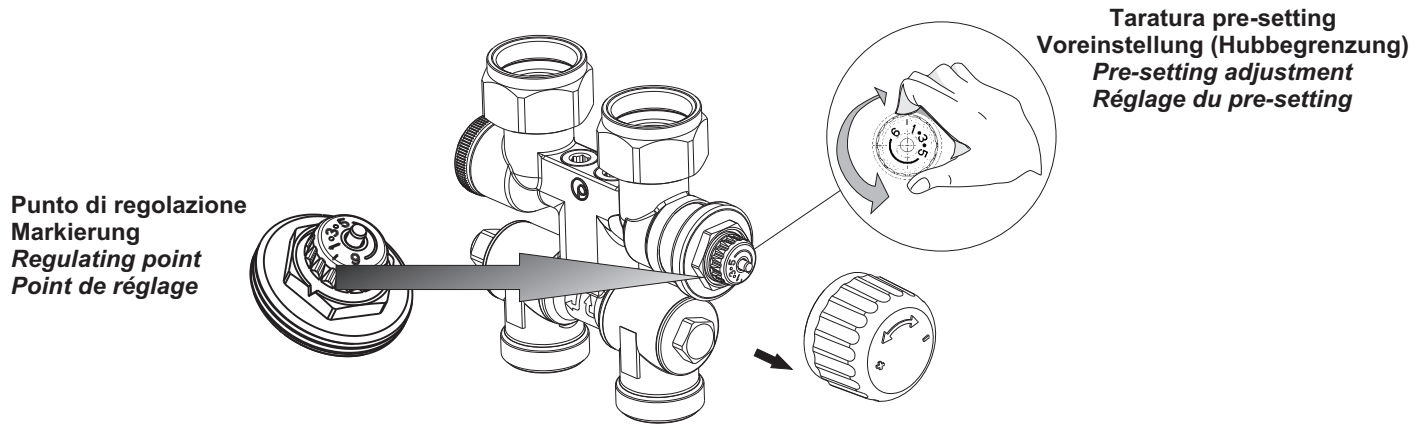
\*T.O.: Tutto aperto  
Ventileinsatz max. Öffnung  
Totally open  
Tout ouvert

Procedura di regolazione mediante il pre-setting sul vitone con il detentore (chiave da 6 mm) completamente aperto.  
**VALIDO SOLTANTO PER SISTEMA BITUBO**

Ventilvoreinstellung (Hubbegrenzung) am Ventileinsatz - Absperrung geöffnet (6 mm Schlüssel).  
**Nur für 2-Rohr Systeme gültig**

Regulating process through pre-setting - lockshield (6 mm key) completely open.  
**VALID ONLY FOR TWO-PIPE SYSTEM ONLY**

Procédure de réglage à travers le pré-réglage de l'insert (clé de 6 mm) totalement ouvert.  
**VALABLE SEULEMENT POUR SYSTÈME BITUBE**



Per una corretta regolazione, bisogna girare la ghiera gialla (come mostrato in figura): selezionare la posizione (N°) desiderata facendo riferimento al punto di regolazione indicato sul vitone della valvola.

**ATTENZIONE**

Durante la regolazione, è importante evitare di superare la posizione "0" (prima linea), che corrisponde alla posizione completamente chiuso, e la posizione "6", che corrisponde alla posizione completamente aperto. E' importante restare all'interno di questi limiti e non forzare la rotazione della ghiera.

Um die Voreinstellung (Hubbegrenzung) vorzunehmen, muss entsprechend der Rohrnetzrechnung (siehe Diagramm unten) das gelbe Handrad gedreht werden (siehe Bild oben). Dazu ist am gelben Handrad der Einstellwert (N°) mit der Markierung an der Stirnseite des Ventileinsatzes in Übereinstimmung zu bringen.

**ACHTUNG**

Während der Einstellung bitte vermeiden hinter Position 0 (erste Linie) zu gehen (entspricht ganz geschlossen), und Position 6 (entspricht ganz geöffnet). Das gelbe Handrad während der Einstellung bitte sorgfältig betätigen und nicht überdrehen.

To make pre-setting regulation, it is necessary to act on the yellow choke (as indicated in the picture). Please select the desired position (N°) by making reference to the identification notch placed on the brass insert of the valve in proximity of the yellow choke.

**ATTENTION**

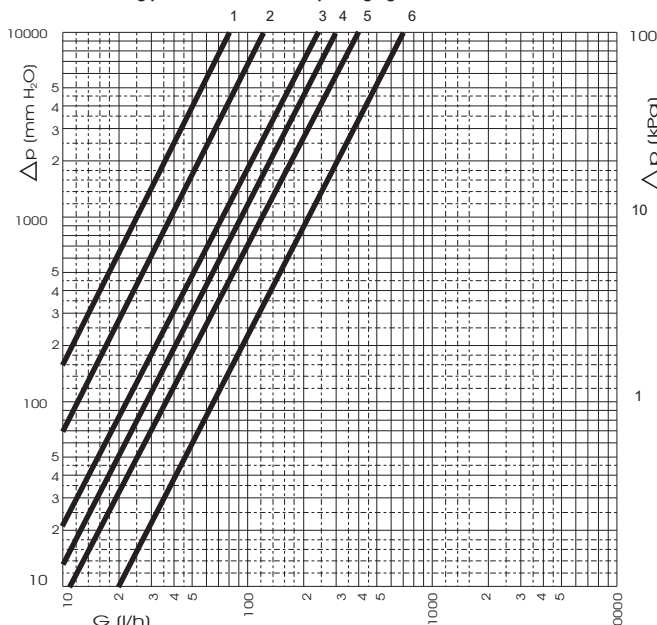
During the regulation please avoid to go beyond position 0 (first line), that corresponds to fully closed, and position 6, that corresponds to fully open. Act with caution on the choke during regulation.

Pour un réglage correct, il faut tourner l'indicateur jaune (voir dessin). Sélectionner la position (N°) désirée en se positionnant par rapport à la marque d'identification placée sur l'insert en laiton, à proximité de l'indicateur jaune.

**ATTENTION**

Durant le réglage, il est important d'éviter de dépasser la position 0 (première ligne) qui correspond à la position totalement fermée, et la position 6, qui correspond à la position tout ouvert. Il est important de rester à l'intérieur de ces limites e de ne pas forcer la rotation de l'indicateur dans un sens ou dans l'autre. Le mécanisme de l'indicateur doit être utilisé avec délicatesse (2 doigts).

Posizione del pre-setting / Position der Voreinstellung (Hubbegrenzung)  
 Pre-setting position / Position du pré-réglage



N°	Kv
1	0,08
2	0,12
3	0,24
4	0,30
5	0,40
6	0,70

Condizioni di prova:

By-pass chiuso (chiave da 4 mm), detentore aperto (chiave da 6 mm).

Prüfbedingungen:

By-pass geschlossen (4 mm Schlüssel), Absperrung geöffnet (6 mm Schlüssel).

Test Condition:

By-pass closed (key 4 mm), lockshield Totally Open (key 6 mm).

Conditions de test:

By-pass fermé (clé de 4 mm), insert totalement ouvert (clé de 6 mm).